

Satel®

INT-0

int-o_sii_int_03/26

PL **EKSPANDER WYJŚĆ**
SKRÓCONA INSTRUKCJA INSTALACJI

EN **OUTPUT EXPANDER**
QUICK INSTALLATION GUIDE

DE **AUSGANGSERWEITERUNGSMODUL**
KURZE INSTALLATIONSANLEITUNG

RU **МОДУЛЬ РАСШИРЕНИЯ ВЫХОДОВ**
КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ

UA **РОЗШИРЮВАЧ ВИХОДІВ**
СКОРОЧЕНЕ КЕРІВНИЦТВО З ВСТАНОВЛЕННЯ

FR **MODULE D'EXTENSION DE SORTIES**
NOTICE ABRÉGÉE D'INSTALLATION

NL **UITGANGEN UITBREIDINGSMODULE**
QUICK START INSTALLATIEHANDLEIDING

IT **ESPANSIONE USCITE**
GUIDA RAPIDA D'INSTALLAZIONE

ES **MÓDULO DE EXPANSIÓN DE SALIDAS**
GUÍA RÁPIDA DE INSTALACIÓN

CZ **EXPANDÉR VÝSTUPŮ**
RYCHLÝ INSTALAČNÍ MANUÁL

SK **EXPANDÉR VÝSTUPOV**
SKRÁTENÁ INŠTALAČNÁ PRÍRUČKA

GR **ΠΛΑΚΕΤΑ ΕΠΕΚΤΑΣΗΣ ΕΞΟΔΩΝ**
ΓΡΗΓΟΡΟΣ ΟΔΗΓΟΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

HU **KIMENETI BÓVÍTÓ MODUL**
GYORSTELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ

PL Pełna instrukcja dostępna jest na stronie www.satel.pl. Zeskanuj kod QR, aby przejść na naszą stronę internetową i pobrać instrukcję.



! Urządzenie powinno być instalowane przez wykwalifikowanych specjalistów.

Przed przystąpieniem do montażu należy zapoznać się z pełną instrukcją.

Wprowadzanie w urządzeniu jakichkolwiek modyfikacji, które nie są autoryzowane przez producenta, lub dokonywanie samodzielnych napraw skutkuje utratą uprawnień wynikających z gwarancji.

Wszystkie połączenia elektryczne należy wykonywać przy wyłączonym zasilaniu.

Nie wolno podłączać zasilania równocześnie do złącza APS i zacisków.

Wskazówki instalacyjne

- Ekspander powinien być instalowany w pomieszczeniach zamkniętych o normalnej wilgotności powietrza.
- Nie instaluj ekspandera na zewnątrz.
- Do podłączenia urządzeń do zacisków ekspandera użyj przewodów giętkich o przekroju 0,5-0,75 mm².
- Ekspander wymaga zasilania 12 V DC. Zasilanie możesz podłączyć do złącza APS (np. zasilacz APS-412 firmy SATEL) albo do zacisków śrubowych (zasilanie z centrali lub dodatkowy zasilacz). Ekspander może być zasilany z centrali, jeżeli odległość od centrali nie przekracza 300 m.

Magistrala komunikacyjna C/D

- Użyj kabla prostego nieekranowanego. Jeśli użyjesz kabla typu „skrętka”, pamiętaj, że jedną parą skręconych przewodów nie wolno przesyłać sygnałów CLK (zegar) i DAT (dane).
 - Przewody muszą być prowadzone w jednym kablu.
 - Długość kabla nie powinna przekroczyć 600 m (VERSA / PERFECTA) lub 1000 m (INTEGRA / ACCO-NT2 / CA-64).
- #### Magistrala komunikacyjna RS
- Użyj kabla UTP (skrętka nieekranowana).
 - Długość magistrali nie powinna przekroczyć 1000 metrów.
 - Na początku i końcu magistrali należy umieścić rezystory 120 Ω.
 - Zaciski COM wszystkich urządzeń podłączonych do magistrali zaleca się połączyć dodatkowym przewodem.

Montaż

- Zamocuj płytkę elektroniki ekspandera w obudowie.
- Jeżeli jest to wymagane, ustaw odpowiednio przełączniki DIP-switch (patrz: pełna instrukcja).
- Przykręć przewody magistrali komunikacyjnej do zacisków ekspandera.
- Jeżeli ekspander ma zgłaszać otwarcie obudowy (sabotaż), podłącz przewody styku sabotażowego do zacisków TMP i COM. Jeżeli ekspander nie ma zgłaszać otwarcia obudowy (sabotażu), zacisk TMP połącz z zaciskiem COM ekspandera.
- W zależności od wybranego sposobu zasilania ekspandera, podłącz zasilacz do złącza APS albo przykręć przewody zasilania do zacisków +12V i COM.
- Włącz zasilanie ekspandera.
- W zależności od wymagań systemu, w którym ekspander jest zainstalowany, zidentyfikuj / dodaj ekspander. Więcej informacji znajdziesz w instrukcji urządzenia, do którego ekspander jest podłączony.
- Skonfiguruj ustawienia wyjść.
- Wyłącz zasilanie ekspandera.
- Podłącz urządzenia do wyjść ekspandera.
- Włącz zasilanie ekspandera.

Opis zacisków

- OC1...OC8** – wyjścia typu OC.
C1...C8 – styki wspólne wyjść przekaźnikowych.
NO1...NO8 – styki normalnie otwarte wyjść przekaźnikowych.
NC1...NC8 – styki normalnie zamknięte wyjść przekaźnikowych.
- COM** – masa.
TMP – wejście sabotażowe (NC) – jeżeli nie jest wykorzystywane, powinno być zwarte do masy.
- CLK** – zegar (magistrala komunikacyjna C/D).
DAT – dane (magistrala komunikacyjna C/D).
+12V – wejście zasilania / wyjście zasilania +12V DC, gdy ekspander zasilany jest z zasilacza podłączonego do złącza APS.
- A, B** – magistrala komunikacyjna RS.

Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem www.satel.pl/ce

RU Полное руководство по установке находится на сайте www.satel.pl. Отсканируйте QR-код, чтобы перейти на наш сайт и скачать руководство.



! Установка устройства должна производиться квалифицированным персоналом.

До начала установки следует ознакомиться с полной версией руководства.

Запрещается вносить в конструкцию устройства какие-либо неавторизованные производителем изменения и самостоятельно производить его ремонт, так как это равнозначно потере гарантийных прав.

Все электросоединения следует выполнять при отключенном электропитании.

Запрещается подключать питание одновременно к разъему APS и клеммам.

Указания по установке

- Модуль расширения должен устанавливаться в закрытых помещениях с нормальной влажностью воздуха.
- Не устанавливайте модуль расширения вне помещений.
- Для подключения устройств к клеммам модуля расширения используйте гибкие провода с сечением 0,5-0,75 мм².
- Модулю расширения необходимо питание 12 В DC. Питание можно подключить к разъему APS (например, блок питания APS-412 от SATEL) или к винтовым клеммам (питание от ППК или дополнительный БП). Питание модуля расширения может осуществляться от ППК, если расстояние до ППК не превышает 300 м.

Шина связи C/D

- Используйте простой неэкранированный кабель. Если Вы используете кабель типа «витая пара», помните, что по одной и той же витой паре проводов нельзя передавать сигнал CLK (часы) и DAT (данные).
- Провода должны подводиться в одном кабеле.
- Длина кабеля не должна превышать 600 м (VERSA / PERFECTA) или 1000 м (INTEGRA / ACCO-NT2 / CA-64).

Шина связи RS

- Используйте кабель UTP (неэкранированная витая пара).
- Длина шины не должна превышать 1000 метров.
- В начале и конце шины следует разместить резисторы 120 Ом.
- Клеммы COM всех устройств, подключенных к шине, рекомендуются соединить дополнительным проводом.

Установка

- Установите печатную плату модуля расширения в корпус.
- Если это необходимо, установите соответствующим образом DIP-переключатели (см. полное руководство).
- Подключите провода шины связи к клеммам модуля расширения.
- Если модуль расширения должен сообщать о вскрытии корпуса (саботаже), подключите провода тамперного контакта к клеммам TMP и COM. Если модуль расширения не должен сообщать о вскрытии корпуса (саботаже), подключите клемму TMP к клемме COM модуля расширения.
- В зависимости от выбранного способа питания модуля расширения подключите БП к разъему APS или провода питания к клеммам +12V и COM.
- Включите питание модуля расширения.
- В зависимости от требований системы, в которой установлен модуль расширения, распознайте / добавьте модуль расширения. Более подробную информацию можно найти в руководстве устройства, к которому подключен модуль расширения.
- Задайте настройки выходов.
- Отключите питание модуля расширения.
- Подключите устройства к выходам модуля расширения.
- Включите питание модуля расширения.

Описание клемм

- OC1...OC8** – выходы типа OC.
C1...C8 – общие контакты релейных выходов.
NO1...NO8 – нормально разомкнутые контакты релейных выходов.
NC1...NC8 – нормально замкнутые контакты релейных выходов.
- COM** – масса.
TMP – тамперный вход (NC) – если не используется, должен быть замкнут на массу.
- CLK** – часы (шина связи C/D).
DAT – данные (шина связи C/D).
+12V – вход питания / выход питания +12V DC, если питание модуля расширения осуществляется от блока питания, подключенного к разъему APS.
- A, B** – шина связи RS.

Декларация о соответствии ЕС находится на сайте www.satel.pl/ce

EN Full manual is available on www.satel.pl. Scan the QR code to go to our website and download the manual.



! The device should be installed by qualified personnel.

Prior to installation, please read carefully the full manual.

Changes, modifications or repairs not authorized by the manufacturer shall void your rights under the warranty.

Disconnect power before making any electrical connections.

Never connect power to the APS connector and terminals at the same time.

Tips for installation

- The expander should be installed indoors, in spaces with normal air humidity.
- Do not install the expander outdoors.
- To connect devices to the expander terminals, use flexible wires with a cross-section of 0,5-0,75 mm².
- The expander requires 12 VDC power. You can connect power to the APS connector (e.g. the APS-412 power supply by SATEL) or to the screw terminals (power from the control panel or additional power supply). The expander can be powered from the control panel, if the distance to the control panel does not exceed 300 m.

C/D communication bus

- Use an unshielded non-twisted cable. If you use the twisted-pair type of cable, remember that CLK (clock) and DAT (data) signals must not be sent through one twisted-pair cable.
- The wires must be run in one cable.
- The length of the cable must not exceed 600 m (VERSA / PERFECTA) or 1000 m (INTEGRA / ACCO-NT2 / CA-64).

RS communication bus

- Use a UTP cable (unshielded twisted pair).
- The length of the bus must not exceed 1000 meters.
- Place 120 Ω resistors at both ends of the bus.
- We recommend connecting the COM terminals of all devices on the bus with an additional cable.

Mounting

- Fasten the expander electronics board in the enclosure.
- If required, set the DIP switches accordingly (see full manual).
- Screw the communication bus wires to the expander terminals.
- If the expander is to report enclosure opening (tamper), connect the tamper switch wires to the TMP and COM terminals. If the expander is not to report enclosure opening (tamper), connect the TMP terminal to the COM terminal.
- Depending on the selected method of expander powering, connect the power supply to the APS connector or screw the power wires to the +12V and COM terminals.
- Power on the expander.
- Depending on the requirements of the system in which the expander is installed, identify / add the expander. For more information, refer to the manual of the device to which the expander is connected.
- Configure the output settings.
- Power down the expander.
- Connect devices to the expander outputs.
- Power on the expander.

Description of terminals

- OC1...OC8** – OC outputs.
C1...C8 – relay outputs common contacts.
NO1...NO8 – relay outputs normally open contacts.
NC1...NC8 – relay outputs normally closed contacts.
- COM** – common ground.
TMP – tamper input (NC) – if unused, it should be shorted to common ground.
CLK – clock (C/D communication bus).
DAT – data (C/D communication bus).
+12V – +12 VDC power input / power output when the expander is powered by a power supply connected to the APS connector.
- A, B** – RS communication bus.

The declaration of conformity may be consulted at www.satel.pl/ce

UA Повна версія керівництва з встановлення знаходиться на сайті www.satel.pl. Скануйте QR-код, щоби перейти на наш сайт і завантажити керівництво.



! Встановлення пристрою повинно проводитися кваліфікованими спеціалістами.

Перед встановленням пристрою слід ознайомитися з повною версією керівництва.

Забороняється вносити в конструкцію пристрою будь-які неавторизовані виробником зміни та самостійно виконувати його ремонт, бо це рівнозначно втраті гарантійних прав.

Під час виконання всіх електричних з'єднань живлення має бути вимкненим.

Забороняється під'єднувати живлення одночасно до роз'єму APS і клем.

Вказання з встановлення

- Розширювач призначений для встановлення в закритих приміщеннях з нормальною вологістю повітря.
- Не встановлюйте розширювач зовні.
- Для під'єднання пристроїв до клем розширювача використовуйте гнучкі проводи перерізом 0,5-0,75 мм².
- Розширювачу необхідне живлення 12 В DC. Живлення можна під'єднати до роз'єму APS (наприклад, блок живлення APS-412 від SATEL) або до гвинтових клем (живлення від ППК або додатковий БЖ). Живлення розширювача може здійснюватися від ППК, якщо відстань до ППК не перевищує 300 м.

Шина зв'язку C/D

- Використовуйте простий неекраниваний кабель. Якщо Ви використовуєте кабель типу «віта пара», пам'ятайте, що за одну і тую ж витю пароу дровтв не можна передавати сигнал CLK (годинник) і DAT (дані).
- Дроти повинні підводитись в одному кабелі.
- Довжина кабелю не повинна перевищувати 600 м (VERSA / PERFECTA) або 1000 м (INTEGRA / ACCO-NT2 / CA-64).

Шина зв'язку RS

- Використовуйте кабель UTP (неекранивана віта пара).
- Довжина шини не може перевищувати 1000 метрів.
- В початку і кінці шини слід розмістити резистори 120 Ом.
- Клеми COM всіх пристроїв, під'єднаних до шини, рекомендовано з'єднати додатковим дротом.

Встановлення

- Встановіть плату електроніки розширювача в корпус.
- Якщо це необхідно, встановіть відповідним чином DIP-перемикачі (див. повне керівництво).
- Під'єдняйте дроти шини зв'язку до клем розширювача.
- Якщо розширювач має повідомляти про вскрыття корпусу (саботаж), під'єднайте проводи тамперного контакту до клем TMP і COM. Якщо розширювач не має повідомляти про вскрыття корпусу (саботаж), під'єднайте клему TMP до клеми COM розширювача.
- Залежно від выбраного способу живлення розширювача під'єднайте БЖ до роз'єму APS або дроти живлення до клем +12V і COM.
- Увімкніть живлення розширювача.
- Залежно від вимог системи, в якій встановлений розширювач, розпізнайте / додайте розширювач. Детальнішу інформацію можна знайти в керівництві пристрою, до якого приєднаний розширювач.
- Налаштуйте виходи.
- Вимкніть живлення розширювача.
- Під'єднайте пристрій до виходів розширювача.
- Увімкніть живлення розширювача.

Опис клем

- OC1...OC8** – виходи типу OC.
C1...C8 – спільні контакти релейних виходів.
NO1...NO8 – нормально відкриті контакти релейних виходів.
NC1...NC8 – нормально закриті контакти релейних виходів.
- COM** – маса.
TMP – тамперний вхід (NC) – якщо не використовується, має бути замкнутим на масу.
- CLK** – годинник (шина зв'язку C/D).
DAT – дані (шина зв'язку C/D).
+12V – вхід живлення / вихід живлення +12 V DC, якщо живлення розширювача здійснюється від блока живлення, під'єданого до роз'єму APS.
- A, B** – шина зв'язку RS.

Декларация про відповідність ЄС знаходиться на сайті www.satel.pl/ce

DE Vollständige Installationsanleitung ist unter www.satel.pl zu finden. Scannen Sie den QR-Code, um auf unsere Website zu gelangen und die Anleitung herunterzuladen.



! Das Gerät soll durch qualifiziertes Fachpersonal installiert werden.

Bevor Sie zur Montage des Gerätes übergehen, lesen Sie bitte sorgfältig die vollständige Anleitung.

Eingriffe in die Konstruktion, eigenmächtige Reparaturen oder Änderungen, die vom Hersteller nicht erlaubt sind, lassen die Garantie entfallen.

Alle elektrischen Anschlüsse sind bei abgeschalteter Stromversorgung auszuführen.

Es ist nicht erlaubt, die Stromversorgung gleichzeitig an die APS-Schnittstelle und die Klemmen anzuschließen.

Hinweise zur Installation

- Das Erweiterungsmodul sollte in geschlossenen Räumen mit normaler Luftfeuchtigkeit installiert werden.
- Installieren Sie das Erweiterungsmodul nicht im Außenbereich.
- Zum Anschluss der Geräte an die Klemmen des Erweiterungsmoduls verwenden Sie flexible Leitungen mit dem Querschnitt 0,5-0,75 mm².
- Das Erweiterungsmodul erfordert eine 12 V DC Spannungsversorgung. Die Stromversorgung können Sie an die APS-Schnittstelle (z. B. Netzteil APS-412 von SATEL) oder an die Schraubklemmen (Stromversorgung aus der Zentrale oder zusätzliches Netzteil) anschließen. Das Erweiterungsmodul kann von der Zentrale aus mit Strom versorgt werden, wenn die Entfernung von der Zentrale 300 m nicht überschreitet.

C/D-Datenbus

- Verwenden Sie ein gerades Kabel ohne Abschirmung. Bei der Verwendung eines verdrehten Kabels beachten Sie, dass die Signale CLK (Uhr) und DAT (Daten) nicht in einem gedrehten Adernpaar liegen dürfen.
- Die Leitungen müssen in einem Kabel geführt werden.
- Die Kabellänge sollte 600 m (VERSA / PERFECTA) oder 1000 m (INTEGRA / ACCO-NT2 / CA-64) nicht überschreiten.

RS-Datenbus

- Verwenden Sie ein UTP-Kabel (ungeschirmte verdrehte Adernpaare).
- Die Länge der Busleitung sollte 1000 Meter nicht überschreiten.
- Am Anfang und am Ende des Busses sind 120 Ω Widerstände zu installieren.
- Die Klemmen COM von allen an den Bus angeschlossenen Geräten sind mit einer zusätzlichen Leitung zu verbinden.

Montage

- Montieren Sie die Elektronikplatine des Moduls im Gehäuse.
- Falls erforderlich, stellen Sie die DIP-Schalter entsprechend ein (siehe: vollständige Anleitung).
- Schrauben Sie die Leitungen des Datenbusses an die Klemmen des Erweiterungsmoduls an.
- Wenn das Modul das Öffnen des Gehäuses (Sabotage) melden soll, schließen Sie die Leitungen des Sabotagekontaktes an die Klemmen TMP und COM an. Soll das Modul das Öffnen des Gehäuses (Sabotage) nicht melden, verbinden Sie die Klemme TMP mit der Klemme COM des Moduls.
- Je nachdem, welche Methode der Stromversorgung des Erweiterungsmoduls gewählt wurde, schließen Sie das Netzteil an die APS-Schnittstelle an oder schrauben Sie die Stromversorgungsleitungen an die Klemmen +12V und COM.
- Schalten Sie die Stromversorgung des Erweiterungsmoduls ein.
- In Abhängigkeit von den Anforderungen des Systems, in welchem das Erweiterungsmodul installiert ist, identifizieren / fügen Sie das Erweiterungsmodul hinzu. Weitere Informationen finden Sie in der Anleitung des Gerätes, an welches das Erweiterungsmodul angeschlossen ist.
- Konfigurieren Sie die Einstellungen der Ausgänge.
- Schalten Sie die Stromversorgung des Erweiterungsmoduls aus.
- Schließen Sie die Geräte an die Ausgänge des Erweiterungsmoduls an.
- Schalten Sie die Stromversorgung des Erweiterungsmoduls ein.

Klemmenbeschreibung

- OC1...OC8** – Ausgänge vom Typ OC.
C1...C8 – gemeinsame Klemmen der Relaisausgänge.
NO1...NO8 – Klemmen NO der Relaisausgänge.
NC1...NC8 – Klemmen NC der Relaisausgänge.
- COM** – Masse.
TMP – Sabotageeingang (NC) – wenn nicht benutzt, soll mit der Masse kurzgeschlossen werden.
- CLK** – Uhr (C/D-Datenbus).
DAT – Daten (C/D-Datenbus).
+12V – Stromversorgungsingang / Stromversorgungsausgang +12 V DC, wenn das Erweiterungsmodul von dem an die APS-Schnittstelle angeschlossenen Netzteil versorgt wird.
- A, B** – RS-Datenbus.

Die Konformitätserklärung ist unter der Adresse www.satel.pl/ce zu finden

FR La notice complète est disponible sur www.satel.pl. Scannez le code QR pour accéder à notre site et télécharger le document.



! Le dispositif doit être installé par un personnel qualifié

Avant l'installation, veuillez lire attentivement la notice complète.

Tout changement, toute modification du dispositif ou réparations effectuées sans l'accord préalable du fabricant annuleront vos droits à la garantie.

Avant d'effectuer tous raccordements électriques, mettez le système hors tension.

Ne raccordez jamais l'alimentation simultanément au connecteur APS et aux bornes.

Conseils d'installation

- Le module d'extension doit être installé à l'intérieur, dans des locaux où l'humidité de l'air est normale.
- N'installez pas le module d'extension à l'extérieur.
- Pour raccorder les dispositifs aux bornes du module d'extension, utilisez des fils souples d'une section de 0,5 à 0,75 mm².
- Le module d'extension requiert une alimentation de 12 V DC. Vous pouvez connecter l'alimentation au connecteur APS (p. ex. le bloc d'alimentation APS-412 de SATEL) ou aux bornes à vis (alimentation depuis la centrale ou d'un bloc d'alimentation supplémentaire). Le module d'extension peut être alimenté par la centrale si la distance de la centrale ne dépasse pas 300 m.

Bus de communication C/D

- Utilisez un câble non blindé et non torsadé. Si vous utilisez un câble de type paire torsadée, n'oubliez pas que les signaux CLK (horloge) et DAT (données) ne doivent pas être envoyés via une seule paire torsadée.
- Les fils doivent être conduits dans un seul câble.
- La longueur du bus ne doit pas dépasser 600 m (VERSA / PERFECTA) ou 1000 m (INTEGRA / ACCO-NT2 / CA-64).

Bus de communication RS

- Utilisez un câble UTP (paire torsadée non blindée).
- La longueur du bus ne doit pas dépasser 1000 mètres.
- Placez des résistances de 120 Ω aux deux extrémités du bus.
- Il est recommandé de relier les bornes COM de tous les dispositifs raccordés au bus avec un câble supplémentaire.

Installation

- Fixez la carte électronique du module d'extension dans le boîtier.
- Si nécessaire, configurez les interrupteurs DIP-switch de manière appropriée (voir la notice complète).
- Vissez les fils du bus de communication aux bornes du module d'extension.
- Pour que le module signale l'ouverture du boîtier (sabotage), raccordez les fils du contact d'autoprotection aux bornes TMP et COM. Lorsque la détection d'ouverture du boîtier ne sera pas utilisée, reliez la borne TMP à la borne COM du module d'extension.
- Selon la méthode d'alimentation choisie, branchez le bloc d'alimentation au connecteur APS ou vissez les fils d'alimentation aux bornes +12V et COM.
- Mettez le module d'extension sous tension.
- En fonction des exigences du système dans lequel le module d'extension est installé, identifiez / ajoutez le module d'extension. Pour plus d'informations, consultez la notice du dispositif auquel le module d'extension est connecté.
- Configurez les paramètres des sorties.
- Mettez le module d'extension hors tension.
- Raccordez les dispositifs aux sorties du module d'extension.
- Remettez le module d'extension sous tension.

Description de bornes

- OC1...OC8** – sorties de type OC.
C1...C8 – contacts communs des sorties relais.
NO1...NO8 – contacts normalement ouverts des sorties relais.
NC1...NC8 – contacts normalement fermés des sorties relais.
- COM** – masse.
TMP – entrée d'autoprotection (NC) – si elle n'est pas utilisée, elle doit être reliée à la masse.
- CLK** – horloge (bus de communication C/D).
DAT – données (bus de communication C/D).
+12V – entrée d'alimentation / sortie d'alimentation +12 V DC, lorsque le module d'extension est alimenté par un bloc d'alimentation raccordé au connecteur APS.
- A, B** – bus de communication RS.

La déclaration de conformité peut être consultée sur le site : www.satel.pl/ce

PL

Po zakończeniu eksploatacji urządzenia, nie wolno go wyrzucać razem z innymi odpadami z gospodarstwa domowego. Zużyty sprzęt elektroniczny należy przekazać do wyznaczonego punktu zbiórki. Informacje o najbliższym punkcie zbiórki można uzyskać u władz lokalnych. Odpowiednia utylizacja urządzenia pozwala chronić środowisko i zasoby naturalne. Nieprawidłowa utylizacja urządzenia zagrożona jest karami.



EN

When no longer in use, this device may not be discarded with household waste. Electronic equipment should be delivered to a specialized waste collection center. For information on the nearest waste collection center, please contact your local authorities. Help to protect the environment and natural resources by sustainable recycling of this device. Improper disposal of electronic waste is subject to fines.

Satel® **CE EAC**

SATEL sp. z o.o.
ul. Budowlanych 66; 80-298 Gdansk, POLAND
tel. +48 58 320 94 00; www.satel.pl

NL	
<p>Volledige handleiding is beschikbaar op www.satel.pl. Scan de QR-code om naar onze website te gaan en download de handleidingen.</p>	

! Het apparaat dient door gekwalificeerd personeel geïnstalleerd te worden.

Voorafgaand aan de installatie, lees aandachtig de volledige handleiding door.

Wijzigingen, modificaties of reparaties welke uitgevoerd worden door een niet geautoriseerd persoon door de fabrikant, zal het recht op garantie doen vervallen.

Koppel altijd de voeding los voordat u enige elektrische aansluitingen maakt.

Sluit nooit de voeding aan op de APS aansluiting als ook gelijktijdig onder de voedingsklemmen.

Tips voor installatie

- De uitbreiding dient binnen geïnstalleerd te worden in ruimten met een normale luchtvochtigheid.
- Installeer de uitbreiding niet buiten.
- Gebruik flexibele draden met een doorsnede van 0,5-0,75 mm2 om apparaten aan te sluiten op de klemmen van de uitbreiding.
- De uitbreiding heeft een 12 VDC voeding nodig. U kunt de voeding aansluiten op de APS-connector (bijv. de APS-412 voeding van SATEL) of op de schroefklemmen (voeding van het alarmsysteem of een extra voeding). De uitbreiding kan vanaf het alarmsysteem worden gevoed, als de afstand tot het alarmsysteem niet meer dan 300 m bedraagt.

C/D communicatie bus

- Gebruik een onafgeschermde niet-ge-twiste (alarm)kabel. Bij gebruik van het twisted pair type kabel dient u rekening te houden dat de CLK (clock) en DAT (data) signalen niet verzonden mogen worden door één getwist ader paar.

- Alle aders moeten in één kabel zitten.
- De kabel mag niet langer zijn dan 600 m (VERSA / PERFECTA) of 1000 m (INTEGRA / ACCO-NT2 / CA-64).

RS communicatie bus

- Gebruik een UTP-kabel (unshielded twisted pair).
- De bus mag niet langer zijn dan 1000 meter.
- Plaats 120 Ω weerstanden aan beide uiteinden van de bus.
- Wij raden aan om de COM aansluitingen van alle apparaten op de bus met een extra kabel te verbinden.

Montage

- Installeer de uitbreidingsprint in de behuizing.
- Stel indien nodig de DIP-switches in (zie de volledige handleiding).
- Schroef de communicatie bus draden onder de klemmen van de uitbreiding.
- Als de uitbreiding het openen van de behuizing moet melden (sabotage), sluit u de draden van de sabotage schakelaar aan onder de klemmen TMP en COM. Indien het sabotagecontact niet aangesloten wordt, sluit dan de TMP aansluiting aan op de COM aansluiting.
- Afhankelijk van de gekozen voedingsmethode voor de uitbreiding, sluit u de voeding aan op de APS-connector of sluit u de voedingsdraden aan op de +12V en COM klemmen.
- Schakel de voeding van de uitbreiding in.
- Identificeer / voeg de uitbreiding toe afhankelijk van de vereisten van het systeem waarin de uitbreiding wordt geïnstalleerd. Raadpleeg voor meer informatie de handleiding van het apparaat waarop de uitbreiding is aangesloten.
- Configureer de uitgang instellingen.
- Schakel de voeding van de uitbreiding uit.
- Sluit de apparaten aan op de uitgangen van de uitbreiding.
- Schakel de voeding van de uitbreiding in.

Beschrijving van de aansluitingen

OC1...OC8 – OC uitgangen.

C1...C8 – relais uitgangen, common contacten.

NO1...NO8 – relais uitgangen, normally open contacten.

NC1...NC8 – relais uitgangen, normally closed contacten.

COM – common ground.

TMP – sabotage ingang (NC) – indien niet gebruikt dient deze te worden doorverbonden met de COM aansluiting.

CLK – klok (C/D communicatiebus).

DAT – data (C/D communicatiebus).

+12V – +12 VDC voeding ingang / voeding uitgang wanneer de uitbreiding wordt gevoed door een voeding die op de APS-connector is aangesloten.

A, B – RS communicatie bus.

	
De verklaring van overeenstemming kan worden geraadpleegd op www.satel.pl/ce	
	

SK	
<p>Úplná príručka je dostupná na stránke www.satel.pl. Po naskenovaní kódu QR nastane prechod na našu stránku a bude možné stiahnuť príručku.</p>	

! Zariadenie musí byť inštalované kvalifikovanými odborníkmi. Pred montážou sa oboznámte s úplnou príručkou.

Vykonávanie akýchkoľvek úprav na zariadení, ktoré nie sú autorizované výrobcom, alebo vykonávanie opráv znamená stratu záruky na zariadenie.

Všetky elektrické prepojenia treba vykonávať pri vypnutom napájaní.

Je zakázané pripájať napájanie súčasne na konektor APS a na svorky.

Zásady inštalácie

- Expanďér musí byť inštalovaný v uzatvorených miestnostiach s normálnou vlhkosťou ovzdušia.
- Expanďér sa nesmie inštalovať do exteriéru.
- Na pripojenie zariadení na svorky expanďára treba použiť lankové vodiče s prierezom 0,5-0,75 mm2.
- Expanďér vyžaduje napájanie 12 V DC. Napájanie je možné pripojiť na konektor APS (napr. zdroj APS-412 firmy SATEL) alebo na svorky (napájanie z ústredne alebo z dodatočného zdroja). Expanďér môže byť napájaný z ústredne, ak vzdialenosť od ústredne neprekračuje 300 m.

Komunikačná zbernica C/D

- Treba použiť nekruťený netienený kábel. V prípade použitia kábla „krútené páry“, treba pamätať, že je jedným párom krútených vodičov sa nesmú zasieľať signálny CLK (clock) a DAT (data).

- Vodiče musia byť vedené v jednom kábli.

- Dĺžka kábla nesmie prekročiť 600 m (VERSA / PERFECTA) alebo 1000 m (INTEGRA / ACCO-NT2 / CA-64).

Komunikačná zbernica RS

- Treba použiť kábel UTP (netienené krútené páry).
- Dĺžka zbernice nesmie prekročiť 1000 metrov.
- Na začiatku a konci zbernice treba umiestniť rezistory 120 Ω.
- Odporuča sa prepojiť dodatočným vodičom svorky COM všetkých zariadení pripojených na zbernicu.

Montáž

- Uchytíť dosku elektroniky expanďára do skrinky.
- Ak je to vyžadované, zodpovedajúco nastaviť prepínače DIP-switch (pozri úplnú príručku).
- Pripojiť vodiče komunikačnej zbernice na svorky expanďára.
- Ak má expanďér hlásiť otvorenie skrinky (sabotáž), pripojiť vodiče sabotážneho kontaktu na svorky TMP a COM. Ak expanďér nemá hlásiť otvorenie skrinky (sabotáž), treba prepojiť svorky TMP so svorkou COM expanďára.
- V závislosti od vybraného spôsobu napájania expanďára, pripojiť zdroj na konektor APS alebo pripojiť vodiče napájania na svorky +12V a COM.
- Zapnúť napájanie expanďára.
- V závislosti od požiadaviek systému, v ktorom je expanďér nainštalovaný, identifikovať / pridať expanďér. Viac informácií sa nachádza v príručke zariadenia, na ktoré je expanďér pripojený.
- Nakonfigurovať nastavenia výstupov.
- Vypnúť napájanie expanďára.
- Pripojiť zariadenia na výstupy expanďára.
- Zapnúť napájanie expanďára.

Popis svoriek

OC1...OC8 – výstupy typu OC.

C1...C8 – spoločné kontakty výstupov relé.

NO1...NO8 – normálne otvorené kontakty výstupov relé.

NC1...NC8 – normálne zatvorené kontakty výstupov relé.

COM – zem.

TMP – vstup sabotáže (NC) – ak sa nepoužíva, musí byť prepojený so zemou (COM).

CLK – clock (komunikačná zbernica C/D).

DAT – data (komunikačná zbernica C/D).

+12V – vstup napájania / výstup napájania +12 V DC, keď je expanďér napájaný zo zdroja pripojeného na konektor APS.

A, B – komunikačná zbernica RS.

	
Vyhľadanie o zhode je dostupné na adrese www.satel.pl/ce	
	

IT	
<p>Il manuale completo è disponibile su www.satel.pl. Scansiona il QR code per accedere alla pagina web e scaricare il manuale.</p>	

! Il dispositivo deve essere installato da personale qualificato. Prima dell'installazione, si prega di leggere attentamente il manuale completo.

Cambiamenti, modifiche o riparazioni non autorizzate dal fabbricante potrebbero annullare il Vostro diritto alla garanzia. Disconnettere l'alimentazione prima di effettuare i collegamenti elettrici.

Non collegare contemporaneamente l'alimentatore tramite il connettore APS e i morsetti.

Consigli di installazione

- L'espansione deve essere installata in un locale chiuso con normali valori di umidità.
- Non installare il dispositivo all'esterno.
- Per effettuare i collegamenti con i dispositivi, utilizzare cavi con una sezione di 0,5-0,75 mm2.
- L'espansione richiede l'alimentazione 12 V DC. Collegare l'alimentatore al connettore APS (ad es. per alimentatori SATEL APS-412) oppure ai morsetti a vite (alimentazione dalla centrale o alimentatore aggiuntivo). L'espansione può essere alimentata dalla centrale se la distanza dalla centrale non supera i 300 m.

Bus di comunicazione C/D

- Utilizzare un cavo non schermato e non twistato. Se si utilizzano cavi twistati, i segnali CLK e DAT (clock e data) non devono essere collegati sulla stessa coppia.
- Tutti i conduttori devono passare in un unico cavo.
- La lunghezza del cavo non deve essere superiore a 600 m (VERSA / PERFECTA) oppure 1000 m (INTEGRA / ACCO-NT2 / CA-64).

Bus di comunicazione RS

- Utilizzare un cavo UTP (twistato e non schermato).
- La lunghezza del bus non deve essere superiore a 1000 m.
- Utilizzare resistori da 120 Ω all'inizio e alla fine del bus.
- Si consiglia di collegare i morsetti COM di tutti i dispositivi collegati al bus con un cavo aggiuntivo.

Installazione

- Fissare la scheda dell'espansione nel contenitore.
- Se necessario, configurare l'espansione con i DIP-switch (vedi il manuale completo).
- Collegare i fili del bus ai morsetti dell'espansione.
- Se l'espansione deve segnalare l'apertura del contenitore (la manomissione), collegare il contatto tamper ai terminali TMP e COM. Se l'espansione non deve segnalare l'apertura del contenitore (manomissione), collegare il terminale TMP al terminale COM dell'espansione.
- In base alla modalità di alimentazione dell'espansione, collegare l'alimentatore al connettore APS o collegare i cavi d'alimentazione ai morsetti +12V e COM.
- Alimentare l'espansione.
- A seconda dei requisiti del sistema in cui è installata l'espansione, identificare/aggiungere l'espansione. Per ulteriori informazioni, fare riferimento al manuale del dispositivo a cui è collegata l'espansione.
- Configurare le impostazioni delle uscite.
- Disallmentare l'espansione.
- Collegare i dispositivi ai morsetti delle uscite dell'espansione.
- Alimentare l'espansione.

Morsettiera

OC1...OC8 – uscite open-collector.

C1...C8 – contatti comuni delle uscite a relé

NO1...NO8 – contatti normalmente aperti delle uscite a relé,

NC1...NC8 – contatti normalmente chiusi delle uscite a relé.

COM – massa

TMP – ingresso tamper (NC) – se non viene utilizzato, deve essere collegato a massa.

CLK – clock (bus di comunicazione C/D).

DAT – data (bus di comunicazione C/D).

+12V – ingresso alimentazione / uscita alimentazione +12V DC, se l'espansione viene alimentata dall'alimentatore collegato al connettore APS.

A, B – bus di comunicazione RS.

	
La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito: www.satel.pl/ce	
	

GR	
<p>Το πλήρες εγχειρίδιο είναι διαθέσιμο στο www.satel.pl. Σαρώστε τον κωδικό QR για να μεταβείτε στην ιστοσελίδα μας και να κατεβάσετε το εγχειρίδιο.</p>	

! Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί από εξειδικευμένο προσωπικό.

Πριν από την εγκατάσταση, διαβάστε προσεκτικά το πλήρες εγχειρίδιο. Αλλαγές, τροποποιήσεις ή επισκευές που δεν έχουν εγκριθεί από τον κατασκευαστή ακυρώνουν τα δικαιώματά σας βάσει της εγγύησης.

Αποσυνδέστε την τροφοδοσία πριν κάνετε οποιασδήποτε ηλεκτρικές συνδέσεις. Μην συνδέετε ποτέ την τροφοδοσία ταυτόχρονα στον σύνδεσμο APS και στους ακροδέκτες.

Συμβουλές για εγκατάσταση

- Η επέκταση πρέπει να εγκαθίσταται σε εσωτερικούς χώρους, με κανονική υγρασία αέρα.
- Μην εγκαθιστάτε την επέκταση σε εξωτερικούς χώρους.
- Για τη σύνδεση συσκευών στους ακροδέκτες της επέκτασης, χρησιμοποιήστε εύκαμπτα καλώδια με διατομή 0,5–0,75 mm².
- Η επέκταση απαιτεί τροφοδοσία 12 VDC. Μπορείτε να συνδέσετε την τροφοδοσία στον σύνδεσμο APS (π.χ. το τροφοδοτικό APS-412 της SATEL) ή στους ακροδέκτες με βίδες (τροφοδοσία από τον πίνακα ελέγχου ή από πρόσθετο τροφοδοτικό). Η επέκταση μπορεί να τροφοδοτηθεί από τον πίνακα ελέγχου, εάν η απόσταση από τον πίνακα ελέγχου δεν υπερβαίνει τα 300 μ.

Διαυλος επικοινωνίας C/D

- Χρησιμοποιήστε μη-θωρακισμένο, μη-συνεστραμμένο καλώδιο. Αν χρησιμοποιήσετε καλώδιο τύπου συνεστραμμένου ζεύγους, να θυμάστε ότι τα σημάτα CLK (clock) και DAT (data) δεν πρέπει να μεταδίδονται μέσω του ίδιου συνεστραμμένου ζεύγους.

- Τα καλώδια πρέπει να διέρονται μέσα σε ένα ενιαίο καλώδιο.

- Το μήκος του καλωδίου δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 600 μ (VERSA / PERFECTA) ή τα 1000 μ (INTEGRA / ACCO NT2 / CA 64).

Διαυλος επικοινωνίας RS

- Χρησιμοποιήστε καλώδιο UTP (μη θωρακισμένο συνεστραμμένο ζεύγος).
- Το μήκος του διαύλου δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 1000 μέτρα.
- Τοποθετήστε αντιστάσεις 120 Ω και στα δύο άκρα του διαύλου.

- Συνιστούμε τη σύνδεση των ακροδκτηών COM όλων των συσκευών στον διαύλο με ένα πρόσθετο καλώδιο.

Τοποθέτηση

- Στερεώστε την ηλεκτρονική πλακέτα της επέκτασης στο κουτί.
- Αν απαιτείται, ρυθμίστε τους διακόπτες DIP ανάλογα (βλ. πλήρες εγχειρίδιο).
- Βιδώστε τα καλώδια του διαύλου επικοινωνίας στους ακροδέκτες της επέκτασης.
- Αν η επέκταση πρόκειται να αναφέρει άνοιγμα του κουπιού (tamper), συνδέστε τα καλώδια του διακόπτη tamper στους ακροδέκτες TMP και COM. Αν η επέκταση δεν πρόκειται να αναφέρει άνοιγμα του κουπιού, συνδέστε τον ακροδέκτη TMP με τον ακροδέκτη COM.
- Ανάλογα με την επιλεγμένη μέθοδο τροφοδοσίας της επέκτασης, συνδέστε την τροφοδοσία στον σύνδεσμο APS ή βιδώστε τα καλώδια τροφοδοσίας στους ακροδέκτες +12V και COM.
- Ενεργοποιήστε την επέκταση.
- Ανάλογα με τις απαιτήσεις του συστήματος στο οποίο έχει εγκατασταθεί η επέκταση, πραγματοποιήστε αναγνώριση / προέβηξη της επέκτασης. Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο της συσκευής στην οποία είναι συνδεδεμένη η επέκταση.
- Ρυθμίστε τις παραμέτρους των εξόδων.
- Απενεργοποιήστε την επέκταση.
- Συνδέστε συσκευές στις εξόδους της επέκτασης.
- Ενεργοποιήστε ξανά την επέκταση.

Περιγραφή των ακροδκτηών

OC1...OC8 – Έξοδοι OC

C1...C8 – Κοινές επαφές relé εξόδων

NO1...NO8 – Επαφές relé (NO)

NC1...NC8 – Επαφές relé (NC)

COM – Κοινή γείωση

TMP – Είσοδος tamper (NC). Αν δεν χρησιμοποιείται, πρέπει να βραχυκυκλωθεί με την κοινή γείωση.

CLK – clock (διαυλος επικοινωνίας C/D).

DAT – data (διαυλος επικοινωνίας C/D).

+12V – Είσοδος τροφοδοσίας +12 VDC / έξοδος τροφοδοσίας ήn επέκταση τροφοδοτείται από τροφοδοτικό συνδεδεμένο στον σύνδεσμο APS.

A, B – Διαυλος επικοινωνίας RS.

	
Η δήλωση συμμόρφωσης είναι διαθέσιμη στη διεύθυνση www.satel.pl/ce	
	

ES	
<p>El manual completo está disponible en la página www.satel.pl. Escanea el código QR para pasar a nuestra página web y descargar el manual.</p>	

! El dispositivo debe ser instalado por un profesional debidamente cualificado.

Antes de proceder al montaje hay que familiarizarse con el manual completo.

Cualquier modificación o reparación del dispositivo no autorizada por el fabricante supondrá la anulación de los derechos resultantes de la garantía.

Todas las conexiones eléctricas deben realizarse con la alimentación desconectada.

Está prohibido conectar al mismo tiempo la fuente de alimentación con el conector APS y los terminales.

Instrucciones de instalación

- El módulo de expansión debe instalarse en los espacios cerrados con humedad del aire estándar.
- No instales el módulo de expansión en el exterior.
- Para conectar los dispositivos con los terminales del módulo de expansión usa los cables flexibles de 0,5-0,75 mm2 de sección.
- El módulo de expansión requiere la alimentación de 12 V DC. La alimentación la puedes conectar con el conector APS (por ejemplo, la fuente de alimentación APS-412 de SATEL) o con los terminales por tornillo (alimentación a través de la central o fuente de alimentación auxiliar). El módulo de expansión puede alimentarse a través de la central si la distancia desde la central no supera 300 m.

Bus de comunicación C/D

- Se recomienda el uso del cable rígido no apantallado. Si empleas el cable trenzado acuérdate de que por medio de un par de cables trenzados no se puede transmitir las señales CLK (reloj) y DAT (datos).
- Los hilos deben ir en un sólo cable.
- La longitud de los cables no debe superar 600 m (VERSA / PERFECTA) o 1000 m (INTEGRA / ACCO-NT2 / CA-64).

Bus de comunicación RS

- Se recomienda el uso del cable UTP (cable de par trenzado no apantallado).
- La longitud del bus no debe superar 1000 m.
- Al principio y al final del bus deben colocarse las resistencias de 120 Ω.
- Se recomienda conectar los terminales COM de todos los dispositivos conectados con el bus por medio de un cable adicional.

Montaje

- Fija la placa electrónica del módulo de expansión en la caja.
- Si hace falta, configura adecuadamente los interruptores DIP-switch (ver: manual completo).
- Atomilla los cables del bus de comunicación a los terminales del módulo de expansión.
- Si el módulo de expansión debe notificar la apertura de la caja (sabotaje), conecta los cables del contacto de sabotaje con los terminales TMP y COM. Si el módulo de expansión no debe notificar la apertura de la caja (sabotaje), conecta el terminal TMP con el terminal COM del módulo de expansión.
- En función de la forma seleccionada de alimentar el módulo de expansión, conecta la fuente de alimentación con el conector APS o atomilla los cables de alimentación a los terminales +12 V y COM.
- Activa la alimentación del módulo de expansión.
- Dependiendo de los requisitos del sistema en el cual el módulo de expansión va a funcionar, identifica o agrega el módulo de expansión. Mas información está disponible en el manual del dispositivo con el cual el módulo de expansión está conectado.
- Configura los ajustes de las salidas.
- Desactiva la alimentación del módulo de expansión.
- Conecta los dispositivos con las salidas del módulo de expansión.
- Activa la alimentación del módulo de expansión.

Descripción de terminales

OC1...OC8 : salidas de tipo OC.

C1...C8 : contactos comunes de las salidas de relé.

NO1...NO8 : contactos normalmente abiertos de las salidas de relé.

NC1...NC8 : contactos normalmente cerrados de las salidas de relé.

COM : masa.

TMP : entrada de sabotaje (NC); si no se usa debe estar conectada a masa.

CLK : reloj (bus de comunicación C/D).

DAT : datos (bus de comunicación C/D).

+12V : entrada de alimentación / salida de la alimentación de +12V DC, si el módulo de expansión está alimentado por medio de la fuente de alimentación conectada con el conector APS.

A, B : bus de comunicación RS.

	
La declaración de conformidad está disponible en la página www.satel.pl/ce	
	

HU	
<p>A teljes kézikönyv elérhető a www.satel.pl oldalon. A QR-kód beolvasásával lépjen be weboldalunkra, és tölts le a kézikönyvet.</p>	

! Az eszközök csak képzett szakember telepítheti.

A telepítés előtt kérjük, figyelmesen olvassa el a teljes kézikönyvet.

A gyártó által nem engedélyezett változtatások, módosítások vagy javítások érvénytelenlé teszik a jótállási jogokat.

Az elektromos csatlakozások kialakítása előtt válassza le az áramellátást.

Soha ne csatlakoztassa egyszerre az áramellátást az APS-csatlakozóhoz és a sorkapcsokhoz.

Tippék a telepítéshez

- A bővítőt beltéri, normál páratartalmú helyiségekben kell felszerelni.
- Ne szerelje fel a bővítőt kültéri helyre.
- Ha a bővítő kapcsaihoz eszközöket kíván csatlakoztatni, használjon 0,5–0,75 mm2 keresztmetszetű rugalmas vezetékeket.
- A bővítő 12 VDC tápellátást igényel. A tápellátást az APS-csatlakozóhoz (pl. a SATEL APS-412 tápegységéhez) vagy a sorkapcsokhoz (a központú vagy kiegészítő tápegységrel) lehet csatlakoztatni. A bővítő a központú is táplálható, ha a központi távolsága nem haladja meg a 300 m-t.

C/D kommunikációs busz

- Használjon árnyékolatlan, egyenes kábelt. Ha sodrott érpáras kábelt használ, ne felelde, hogy a CLK (órajel) és a DAT (adat) jeleket nem szabad egy sodrott érpáras kábelben keresztül továbbítani.